F324 Examen III (Final) Printemps 1987 NOM_____

I. Poésie (75 minutes et 20% de la note pour le cours)

II. Lecture supplémentaire (35 min. et 10% de la note pour le cours)

I. POESIE

A. (50 pts.) Explication de texte écrit a l'aide de questions.
Répondez en français aux questions portant sur le poème ci-dessous.

PIERRE DE RONSARD (1524-1585)

A sa maîtresse *

Ce poème a été écrit en 1553 pour Cassandre Salviati, fille d'un seigneur florentin établi en France.. Elle avait à l'époque vingt-deux ans.

Mignonne, allons voir si la rose
Qui ce matin avait declose
Sa robe de pourpre au soleil,
4 A point perdu, cette vepree,
Les plis de sa robe pourpree
Et son teint au votre pareil.

Las! voyez comme en peu d'espace,
8 Mignonne, elle a dessus la place,
Las, las! ses beautes laisse choir;
O vraiment maratre Nature,
Puisqu'une telle fleur ne dure
12 Que du matin jusques au soir!

Donc, si vous me croyez, mignonne,
Tandis que votre age fleuronne
En sa plus verte nouveaute,
16 Cueillez, cueillez votre jeunesse:
Comme a cette fleur, la vieillesse
Fera ternir votre beaute.

* **Les Amours de Cassandre** (1553)

A sa maîtresse

QUESTIONS

Situation

Dans quel recueil ce poème a-t-il été publié?

A quelle date?

Quel âge avait le poète?

Pour qui l'a-t-il écrit?

Forme

Quelle sorte de poème est-ce?

Combien a-t-il de strophes?

Combien de vers y a-t-il dans chaque strophe?

Quelle sorte de vers le poème emploie-t-il?

Quelle est la disposition des rimes?

Sujet

Quel but se propose le poète en écrivant ce poème?

Analyse

<u>Première Strophe</u>

Qui parle?

Où sommes-nous?

A quelle époque de l'année?

Combien de personnages ce poème concerne-t-il?

Quelle indication le premier mot du poème vous donne-t-il sur le rapport entre le poète et son interlocutrice?

A quel mode est le verbe du premier vers?

Quel ton est employé ici?

A quel moment de la journée sommes-nous?

Comment le savez-vous?

Qu'est-ce que le poète et "sa mignonne" ont vu ce matin?

Pourquoi Ronsard a-t-il choisi cette fleur?

Quel est le terme employé pour décrire ses pétales?

Pourquoi la couleur "pourpree" plutôt que "blanche" ou "jaune" par exemple?

Pourquoi le négatif au quatrième vers?

Quel effet ce négatif produit-il sur le ton de la strophe?

Quelle comparaison le poète commence-t-il en parlant de la "robe" de la rose?

Les poètes ont souvent compare les femmes aux fleurs; est-ce exactement ce que Ronsard fait ici?

Quelle idée de la beauté de la jeune fille vous donne-t-il ainsi?

Comment la comparaison se rapporte-t-elle a "mignonne"?

Quel est le ton de la strophe?

Si vous deviez donner un titre à cette strophe, lequel lui donneriez-vous?

<u>Deuxième Strophe</u>

Où sommes-nous maintenant?

Quel vers de la première strophe a suggéré ce changement de décor?

A quel mode est le verbe du premier vers?

Quelle émotion le premier mot suggère-t-il?

Où est-il répété?

Quel effet le poète produit-il ainsi?

Qu'est-ce qui est arrivé à la rose?

On se rend compte de ce qui est arrivé à la rose à quel mot?

Quel serait l'ordre normal en prose des mots dans les trois premiers vers de la strophe?

Dans quelle situation le poète emploie-t-il cet ordre-ci?

Quel mot est employé ici au lieu de "pétales"?

Pour souligner quelle idée?

Contre qui le poéte se tourne-t-il maintenant?

De quoi l'accuse-t-il?

Pourquoi?

Quelle époque de la vie d'une femme représente le matin de la rose?

Sur quel aspect de la vie le poète insiste-t-il dans ce dernier vers?

Quel est le ton de la strophe?

Quel titre pourriez-vous lui donnner?

<u>Troisieme Strophe</u>

Par quel mot cette strophe est-elle reliée à la précédente?

Qu'est-ce que ce mot introduit généralement?

Croyez-vous que le poète ait été aussi surpris par ce qui est arrivé à la rose que les deux premières strophes le suggéraient?

Que forment ces deux strophes pour la troisième?

Quel est le ton maintenant?

Qu'est-ce que le verbe "fleuronne" signifie et quelle comparaison suggère-t-il?

Ou le poète a-t-il déjà employe ce genre de transposition dans le poème?

Est-ce que le verbe "cueillez" soutien une comparaison aussi?

Expliquez votre réponse.

A quel mode est ce verbe?

Comment le poète marque-t-il un ton de plus en plus urgent?

Que représentent les trois derniers vers par rapport au poème entier?

Comment le motif **carpe diem** est-il en évidence ici?

Comment ce motif s'applique-t-il à la strophe?

Quel titre pourriez-vous donner à la strophe?

<u>Conclusion</u>

Le thème de ce poème est-il original?

La présentation de ce thème est-elle originale?

Justifiez vos réponses.

Qu'est-ce qui vous a particulièrement plu? (ou déplu)?

B. (30 pts.) Answer the questions following the poem in English.

CHARLES BAUDELAIRE (1844-1896)

L'Invitation au voyage *

Mon enfant, ma soeur,
Songe a la douceur
D'aller la-bas vivre ensemble!
Aimer a loisir,
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble!
Les soleils mouilles
De ces ciels brouilles
Pour mon esprit ont les charmes
Si mysterieux
De tes traitres yeux,
Brillant a travers leurs larmes.

La, tout n'est qu'ordre et beaute,
Luxe, calme et volupte.

Des meubles luisants,
Polis par les ans,
Decoreraient notre chambre;
Les plus rares fleurs
Melant leurs odeurs
Aux vagues senteurs de l'ambre,
Les riches plafonds,
Les miroirs profonds,
La splendeur orientale,
Tout y parlerait
A l'ame en secret
Sa douce langue natale.

La, tout n'est qu'ordre et beaute,
Luxe, calme et volupte.

Vois sur ces canaux
Dormir ces vaisseaux
Dont l'humeur est vagabonde;
C'est pour assouvir
Ton moindre desir
Qu'ils viennent du bout du monde.
--Les soleils couchants
Revetent les champs,
Les canaux, la ville entiere,
D'hyacinthe et d'or;
Le monde s'endort

40 Dans une chaude lumiere.

La, tout n'est qu'ordre et beaute,
Luxe, calme et volupte.

*** Les Fleurs du mal** (1857)

Form

How many stanzas are there in this poem?

What separates the stanzas?

What is the meter, how many feet per line?

Are lines of this metrical pattern common in French?

What is the rhyme scheme in the stanzas and refrains?

Subject

What sort of voyage is evoked and to whom is the invitation addressed?

Analysis

First Stanza

By what terms does the poet address the woman?

What does the possessive adjective (mon, ma) indicate?

Is she really a member of the poet's family?

What is the mood of the verb of the second line, and what does the mood have to do with the title of the poem?

Why songer rather than, say, penser?

Why, in lines 7 and 8, are the suns mouillés and the skies brouillés rather than something more meterological?

What are the suns and skies compared to?

In line 3, what is là-bas implicitly compared with?

How does the refrain, lines 13 and 14, pick up this contrast again?

Second Stanza

What is the mood of the verbs?

Why this mood?

How do the sights, scents, and other sensations evoked here speak to the soul?

In the refrain, lines 27 and 28, what does là-bas now mean?

What in the second stanza corresponds to luxe, beauté, volupté?

Third Stanza

What is the mood of Vois in line 29, and what does it have to do with the title?

What impression is created by the use of the demonstrative adjective (ces) in lines 29 and 30?

What time of day is evoked and how is it appropriate to tone of the poem?

Why is the light described as chaude?

What does the La of the refrain, line 41, now refer to (think of line 37)?

Conclusion

What can you in general fashion about the rhymes?

Where, in this poem, do the major thought groups end,the major pauses occur?

Does it strike you as plausible that Dutch landscape painting were a source of inspiration for the imagery? Elaborate.

C. (20 pts.) Answer the questions following the poem in English.

PAUL VERLAINE (1844-1896)

Mon rêve familier *

Je fais souvent ce rêve étrange et pénétrant
D'une femme inconnue, et que j'aime, et qui m'aime,
Et qui n'est, chaque fois, ni tout à fait la même
4 Ni tout à fait une autre, et m'aime et me comprend.

Car elle me comprend, et mon coeur, transparent
Pour elle seule, hélas! cesse d'être un problème
Pour elle seule, et les moiteurs* de mon front blême
8 Elle seule les sait rafraîchir, en pleurant.

Est-elle brune, blonde ou rousse? --Je l'ignore.
Son nom? Je me souviens qu'il est doux et sonore
Comme ceux des aimes que la Vie exila.

12 Son regard est pareil au regard des statues,
Et pour sa voix lointaine, et calme, et grave, elle a
L'inflexion des voix chères qui se sont tues. **

* **clamminess, palid**
** **have become silent**

* **Poemes saturiens** (1863)

Does this poem have a fixed form?

Which lines, if any, offer examples of <u>rime riche</u>? (Write down only the rhyme words.)

What is the meter (the number of feet per line)?

Comment on the manner in which line 13 ends?

What do lines 5 and 6 seem to suggest concerning the poetic speaker's self-knowledge?

What do <u>les moiteurs</u> and <u>en pleurant</u> have in common; how do they create similar images?

Does this poem remind you of any by Baudelaire?
Explain your answer.

II. LECTURE SUPPLEMENTAIRE

Choose either A or B, depending on your reading, and indicate your selection. Answer the questions in English.

A. **Un Coeur simple** Gustave FLAUBERT

What is likeable about Felicite?

How does she manifest her care and concern for Mme Aubain's children?

"Il s'appelait Loulou. Son corps etait vert, le bout de ses ailes rose, son front bleu, et sa gorge doree."

Who/what is Loulou?

Shortly before Virginie's first communion, Flaubert reveals Felicite's limited understanding of le Saint-Esprit:

Elle avait peine à imaginer sa personne; car il n'était pas seulement oiseau, mais encore un feu, et d'autres fois un souffle. C'est peut-être sa lumière qui voltige la nuit aux bords des marécages, son haleine qui pousse les nuées, sa voix qui rend les cloches harmonieuses; et elle demeurait dans une adoration, jouissant de murs et de la tranquillité de l'église.

How does this passage prepare the reader for the end of the story?

What does this passage show about Felicite's piety, conceptualizatioin of church doctrine and symbols, and imagination?

B. **Le Renegat** Albert CAMUS

Et moi, à force de solitude, égare, n'ai-je pas crié aussi, oui, hurlé d'épouvante vers le fétiche jusqu'à ce qu'un coup de pied me rejette contre le mur, mordant le sel, comme je mords aujourd'hui le rocher, de ma bouche sans langue, en attendant celui qu'il faut que je tue.

Who is the narrator?

What is the fétiche?

Why is the narrator's mouth without a tongue? Is this meant literally?

Is the rocher typical of the landscape of the story's setting?
Explain your answer.

Is the barrenness of the terrain symbolic of the unfruitfulness of the narrator's original mission in that land?

Who "must" the narrator kill, and why "must" he kill?

How is the story one of a violent confrontation of cultures?